



**gente & fatti / people & places**

REPUBBLICA CECA / CZECH REPUBLIC

Adéla Tkaná  
Cement Hranice a.s.

## Porte aperte a Hranice: si festeggia il 65° anniversario

### Open Doors Hranice: in Celebration of the 65<sup>th</sup> Anniversary

QUEST'ANNO, RICORREVA IL 65° ANNIVERSARIO DELLA FONDAZIONE DELLA CEMENTERIA DI HRANICE E PER L'OCCASIONE SI SONO APERTE LE PORTE DELLO STABILIMENTO AL PUBBLICO. GLI INVITATI HANNO COSÌ POTUTO SBIRCIARE DA DIETRO LE QUINTE LA PRODUZIONE DEL CEMENTO. UN VISITATORE IMMAGINARIO RACCONTA LA SUA GIORNATA.

THIS YEAR MARKED THE 65<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE FOUNDING OF THE HRANICE CEMENT PLANT AND WE CELEBRATED THE OCCASION BY OPENING OUR DOORS TO THE PUBLIC. OUR GUESTS WERE ABLE TO SEE HOW CEMENT IS PRODUCED FROM BEHIND THE SCENES. HERE'S HOW A TYPICAL VISITOR DESCRIBES THE DAY.

**E'** sabato mattina presto. Il tempo è bello e io mi preparo a recarmi allo stabilimento, che si intravede in lontananza. Oggi voglio andare dove di solito non si può.

Decido di prendere uno degli autobus elettrici che portano gratuitamente i visitatori dalla città di Hranice all'area della cementeria. Oggi sono decisamente affollati.

Arrivato alla fermata dello stabilimento, scendo con altre 60 persone e insieme ci incamminiamo in discesa attraverso il cancello di ingresso verso il punto di registrazione, dove ci vengono fornite tutte le informazioni sulle cose da vedere e provare.

Le famiglie con bambini ricevono biglietti per un gran numero di divertenti attrazioni e, una volta utilizzati, i biglietti potranno essere inseriti in una ruota della lotteria e vincere simpatici premi. Proseguo e nel "cortile", un'area molto grande davanti al reparto spedizioni, un membro dello staff ci accoglie e ci invita a fare un tour guidato della durata di un'ora circa; la visita successiva parte fra mezz'ora. Ma perché aspettare? Partiamo subito! Prima fermata: spedizioni. Qui ci spiegano tutto quello che viene prodotto nell'impianto: cemen-

to, malte e adesivi per piastrelle in ceramica. Proseguiamo attraversando un piccolo ponte che passa sopra a dei binari e a dei treni in attesa di essere caricati. Guardandoci attorno notiamo diversi stagni in cui pensiamo si possa anche pescare. Da semplice visitatore, la cosa che mi è rimasta più impressa sono gli impianti più grandi, come ad esempio il mulino del crudo, usato per macinare il calcare già omogeneizzato. Un'altra struttura di grandi dimensioni è il capannone di preomogeneizzazione dove il calcare entra da un lato per uscire dall'altro. Anche il forno è davvero impressionante: un tubo rotante lungo 64 x 4,60 metri di diametro! Raggiungiamo poi una zona con laghetti e formazioni calcaree ondulate, chiamate mogoti, con pareti ripide e risalenti al Cretaceo in cui si possono osservare coralli e resti di conchiglie. Saliamo sull'autobus che ci porta alla cava e poi alla mensa aziendale, ristrutturata e oggi di nuovo in funzione per la prima volta. Facciamo uno spuntino e io intanto, attraverso una parete di vetro, osservo persone in sale riunioni che gridano e camminano incerte, alcune di loro portano grandi occhiali neri. È la realtà virtuale! Devo

assolutamente provarla: cadere in un precipizio, evitare l'attacco di squali... geniale!

Mi dirigo verso il cancello d'ingresso e nel parco scopro altre divertenti attra-

#### FOTO DI APERTURA / INTRODUCTORY PHOTO

LA GIOIA DEI VISITATORI PER LA FOTO RICORDO...  
 JSEM ANDEI = SONO UN ANGELO  
 TEN TO TADY RIDI = È LUI CHE COMANDA QUI  
 DNES NE = NON OGGI  
 MICHACKA ROKU = BETONIERA DELL'ANNO  
 BETON ROKU = CEMENTO DELL'ANNO  
 VISITORS DELIGHTED WITH THEIR SOUVENIR PHOTOS...

JSEM ANDEI = I AM AN ANGEL  
 TEN TO TADY RIDI = HE'S IN CHARGE HERE  
 DNES NE = NOT TODAY  
 MICHACKA ROKU = CONCRETE MIXER OF THE YEAR  
 BETON ROKU = CEMENT OF THE YEAR

1. ALCUNI HANNO PREFERITO UNA FOTO DI GRUPPO NELLA PALA GOMMATA  
 TEN TO TADY RIDI = È LUI CHE COMANDA QUI  
 SOME PEOPLE PREFERRED A GROUP PHOTO IN THE FRONT-END LOADER  
 TEN TO TADY RIDI = HE'S IN CHARGE HERE
2. TEST DI ABILITÀ CON LA PINZA  
 SKILL TEST WITH THE CLAW CRANE
3. LO STABILIMENTO DI HRANICE  
 HRANICE PLANT



zioni per tutta la famiglia. Un'area giochi per i più piccoli, con un camion dei pompieri gonfiabile, un'area per l'arrampicata e simulatori di escavatori.

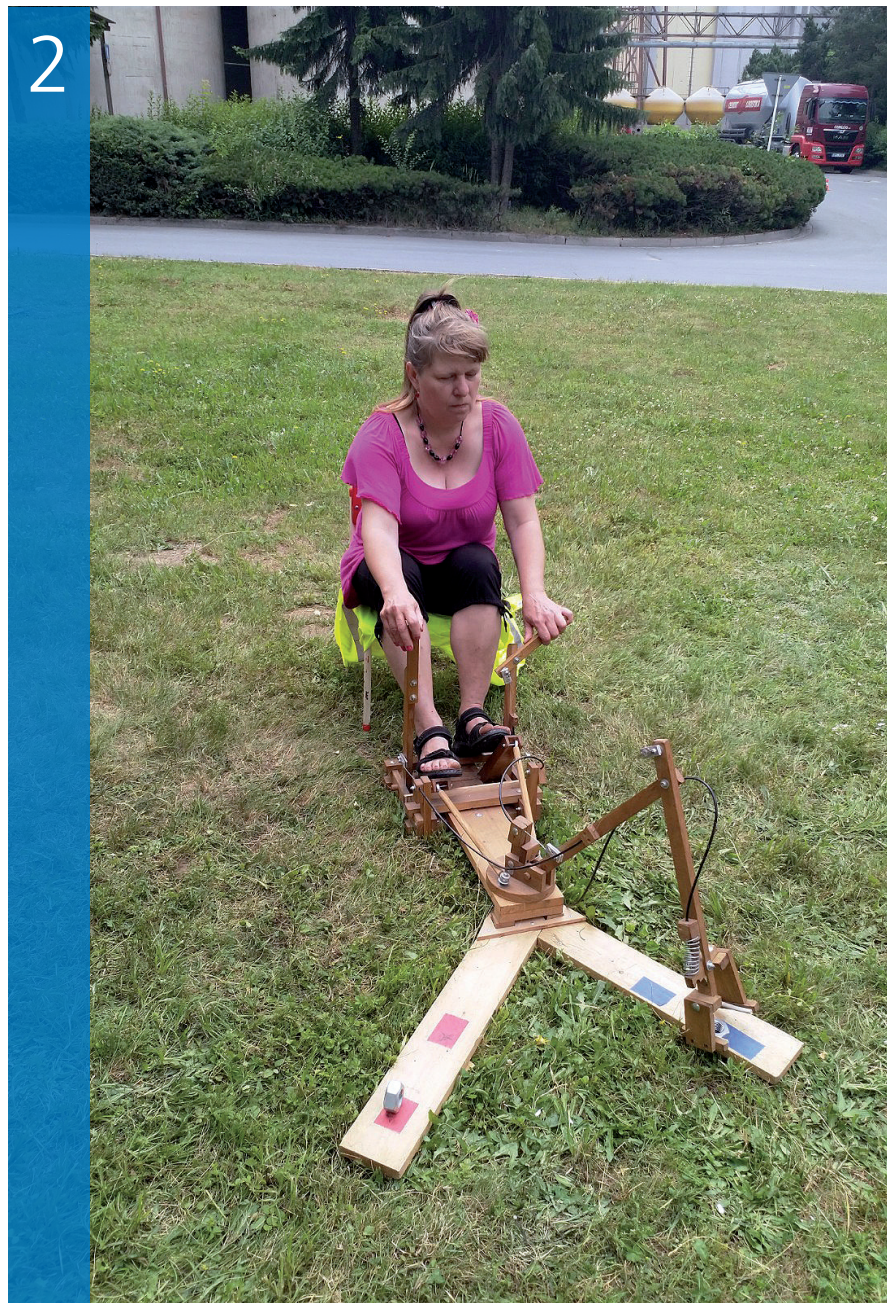
Lungo la strada alcuni "piloti" di go-kart cercano di superare degli ostacoli. All'improvviso mi viene incontro un gruppo di persone che ridono, alcune di loro hanno le gambe bianche fino al ginocchio, come di gesso.

Mi avvicino e vedo adulti e bambini muoversi nel mezzo di un bacino pieno di una massa bianca. Un ragazzo si rivolge a me e mi propone una passeggiata "nel calcestruzzo" (si tratta di amido di mais e non di vero calcestruzzo, ndr).

L'importante è muoversi con leggerezza e in fretta. Chi tentenna, rimane intrappolato fino al ginocchio in una sostanza da cui è impossibile uscire. Rido e lotto, ma non è facile venirme fuori e un ragazzo in maglietta mi deve aiutare. Mi lavo le gambe e vado avanti, oltrepasso una postazione fotografica dalla quale si allontanano persone con immagini ricordo. E per finire, la cigliatina sulla torta: il parcheggio dei dipendenti si è trasformato in un percorso a ostacoli per Segway! Stupenda la sensazione di mettere alla prova il proprio equilibrio. Lascio lo stabilimento in un turbine di sensazioni e raggiungo la fermata, dove si ferma un autobus speciale che ci riporterà in città.

In occasione del 65° anniversario, la cimiteria è stata visitata da oltre 500 persone!

2



3

**I**t is early Saturday morning, the weather is beautiful, and I am getting ready to go to the plant, which I can see in the distance. Today, I want to go and see parts of the plant that are normally restricted from guests.

I take one of the electric buses that shuttles the visitors to the plant, free of charge, from the city of Hranice. Today, the buses are definitely full.

When we arrive at the plant, I get off the bus, along with about 60 other people, and together we set off downhill and through the entrance gate to the registration point. We are given all the information on what to see and try throughout our visit.

Families with children receive tickets for many fun attractions. Afterwards the tickets can be entered in a raffle to win nice prizes.

I continue to the courtyard, a very large area in front of the shipping department, where a member of the staff greets us and invites us to take a one-hour guided tour. The next tour leaves in half an hour, but why wait? Let's go now!

First stop: shipping, where they describe everything that is produced in the plant, including cement, mortars and adhesives for ceramic tiles.

We go over a small bridge that passes over a railway line with trains waiting to be loaded. Looking around us, we see several ponds that we think we might even be able to use for fishing.

As a visitor, the thing that impresses me most are the large structures, such as the raw mill that is used to grind the already homogenized limestone.

Another large structure is the prehommo storage where the limestone passes through one side and goes out the other. The kiln is truly impressive as well – a rotating tube 64 x 4.60 meters in diameter!

We reach another area with ponds and undulating limestone formations with steep sides, known as mogotes, where we can see coral and shell fragments that date back to the Cretaceous period.

We return to the bus and go to the quarry and then on to the company canteen for a snack, which is back in service for the first time today since its recent renovation. Meanwhile I see through a glass wall that there are people in the surrounding meeting rooms, who are shouting and walking unsteadily, several of whom are wearing large black glasses. It's virtual reality and I absolutely have to try it! I get to experience falling into a precipice and avoiding a shark attack...awesome!

I head to the park near the entrance gate



## 4

4. UN PERCORSO PER SEGWAY. PARTIAMO! / A SEGWAY COURSE. LET'S GO!

and find other fun entertainment for the whole family.

A play area for the children, an inflatable fire truck, a climbing area and excavator simulators.

Several go-kart drivers try to overcome obstacles in the road.

All of a sudden, I see a group of people laughing and coming toward me.

I notice some of them have white legs up to the knee, like plaster.

As I approach them, I see adults and children moving about in a pool filled with a white mass.

A boy turns to me and suggests that I take a walk "in concrete" (I learn that it is cornstarch, not real concrete!).

The important thing is to move lightly and quickly. Anyone who hesitates will be

trapped up to the knees in a substance they can't escape from.

I laugh and struggle, but it isn't easy to extract myself. A young boy in a t-shirt had to help me out.

I wash my legs and continue past a photo station where people are leaving with their souvenir photos.

Last but not least, the icing on the cake as they say, the employee parking lot has been turned into an obstacle course for Segways! Had a great experience while putting my balance to the test. I leave the plant in a whirlwind of sensations and reach the bus stop to catch a special bus to take us back to the city.

More than 500 people visited the cement plant on its 65<sup>th</sup> anniversary!